

المشرق

المرج النظر والارج العطر

نفاذة لابل لويس شينغو البسوطي

حصل جناب الاديب يوسف افندي اليان سر كريس على كتاب مخطوط موسوم بهذا الاسم فضئه الى جملة مخطوطات مكتبته ثم طلب اليانا ان نكتب فيه فصلاً لتعريفه فاجبنا الى طلبه وها نحن نعرف اولاً صاحب هذا التأليف ثم نصف كتابه ولا سيما النسخة التي اطلمنا عليها واخيراً نقطف منه بعض غروره تدويرها بمحاسنه

١ صاحب الكتاب

كان اسم المؤلف مدوناً في صدر الكتاب الا ان آفات الزمان قد عملت فيه فاقبى منه الا الفاظ دائرة لم نستطع قراءتها الا بعد الجهد الجهيد وها هو ذا الاسم كما تمكنا من مطالعته :

« كتاب المرج النظر (كذا) والارج العطر تأليف الشيخ الامام الفاضل العلامة صلاح الدين محمد بن السيد الشريف العالم المحرم ناصر الدين الي بكر يبي الشافعي السيوطي »

ولكن من هو هذا الشيخ السيوطي ؟ فن المؤلف أكد انه ليس السيوطي الشهير صاحب التأليف المتعددة لان الكتاب اقدم منه عهداً كما ستري فضلاً عن اختلاف لسه فانه لا يدعى كقولنا « صلاح الدين محمد » بل « جلال الدين عيد الرحمان » . وزد على ذلك ان الامام جلال الدين صنف تقويماً اولفاته اثبتته مع ترجمة حياته في كتاب حسن الحاضرة في اخبار مصر والقاهرة (١ : ١٥٣ - ١٥٦) فلم نجد في هذا الجدول ذكراً لكتابتنا . وعلى ظننا ان العلامة بروكلمان (Brockelmann: *Gesch. d. ar.* Litteratur, II, 198, N° 297) خدع كثيره من المستشرقين باسم السيوطي

فتسب اليه غلطاً كتاب « المرج النظر »

المشرق السنة التاسعة العدد ١٣

فان كان صلاح الدين محمد السيوطي مختلفاً عن جلال الدين السيوطي اذ ليس هو اباهُ او احدًا من اجداده؟ هذا بحث آخر لا يمكننا الجواب عنه إلا بمقابلة نسب المؤلفين وتعريف زمانهما . فان جلال الدين السيوطي وُلد في غرّة رجب سنة ٨٤٩ هـ وتوفي في جمادى الاولى سنة ٩١١ (١٤٤٥-١٥٠٥) . وقد اعلنا بنسبه مراراً فهو « جلال الدين عبد الرحمان ابن كمال الدين ابي النقيب ابي بكر بن محمد بن سابق الدين ابي بكر بن النضر بن مان بن ناصر الدين محمد بن سيف الدين خضر بن نجم الدين ابي الصلاح ايوب ابن ناصر الدين محمد بن الشيخ همام الدين الحنظيري الاسيوطي » . اما صلاح الدين محمد صاحب المرج النضر فلا تعرف من نسب غير الذي رويناهُ

أوهو ابو جلال الدين السيوطي؟ لا نظن لأسباب - اولها ان اسمه لا يوافق اسم ابي جلال الدين لأن اسم هذا كمال الدين ابو النقيب ابو بكر بن محمد واسم صاحبنا صلاح الدين محمد بن ابي بكر يحيى - ثانياً ان والد جلال الدين السيوطي وُلد بعد الثمانانة للهجرة وتوفي سنة ٨٥٥ هـ (١٣٩٧-١٤٥١) اما صاحب تأليفنا فعاش قبل ذلك العهد تدل على ذلك نسخة من كتابه كتبت سنة ٨١٨ كما سترى وفي تأليفه اشارة الى بعض شيوخه سنة ٨١١ هـ ثانياً ان جلال الدين ذكر تأليف والده في حسن المحاضرة (١: ٢٠٣) ولم يأتِ بذكر كتاب المرج النضر

ايفكون جد جلال الدين السيوطي؟ هذا محتمل ان اعتبرنا زمانه . فان جد جلال الدين كان في اواخر القرن الثامن للهجرة واول القرن التاسع كواكب كتابنا . ثم يطبق ايضا الاسمان بعض الانطباق فان جد جلال الدين اسمه « محمد بن سابق الدين ابي بكر » واسم مؤلفنا « صلاح الدين محمد بن ابي بكر ناصر الدين يحيى » فمن المحتمل ان جلال الدين السيوطي سكت عن لقب جده « صلاح الدين » كما ضرب عن اسم ابي جده يحيى فلم يذكر غير كنيته « ابي بكر » اما اللقب فيختلف في النسب فهو في كتابنا ناصر الدين وفي جدول نسب السيوطي سابق الدين ولعله وهم في هذا اللقب . فلا يبعد اذن ان يكون مؤلف المرج النضر جد السيوطي من هذين الوجهين الا انه يصدأ عن القول به ما كتبه جلال الدين السيوطي عن اجداده حيث روى في حسن المحاضرة (١: ١٥٣) : « ومنهم (يريد اجداده) من كان تاجراً . . . ومنهم من كان

متمولاً ولا اعرف منهم من خدم العلم حق الخدمة ألا والذي ، فهذا الكلام ينبغي
كون التأليف لجد جلال الدين السيوطي

وان سألت ماذا يعرف من احوال صاحب كتابنا اجبتك اننا لم نجد شيئاً يفني
بالقصد بعد مراجعة ما لدينا من التأليف . وغاية ما امكننا الحدوث عليه تأخذه من
نص كتابه . فمن ذلك قوله في مقدمته انه ألف كتاباً اسمه «رياض الالباب» وحاسن
الأداب» في الأدبيات . وهذا الكتاب هو اليوم مفقود اكن الحاج خلفاً ذكره في
كشف الظنون (٣: ٥١٦ من طبع اكسفر) دون ذكر مؤلفه . ويستفاد ايضاً من
كتابنا (ص ٥٤٩ و ٥٦٦ و ٥٧٥) انه كان يلزم القاهرة ويدرس في المدرسة الناضية
في سنة ٨١١ هـ (١٤٠٨) على الشيخ الجليل ابي زرعة احمد ولي الدين ابن العراقي
الشافعي الذي تولى القضاء في القاهرة وتوفي سنة ٨٢٤ هـ (١٤٢١م) وهو يدعو شيخه
ويذكر انه اخذ من ابيه . فهذا جل ما امكننا جمعه عن مولفنا ولعل ترجمته المطولة
في كتاب الضو - اللامع في اعيان القرن التاسع ار في المنهل الشافعي لابي الحاسن بن
تغري بردي وكلاهما لا يزال مخطوطاً

٢ تعريف الكتاب ونسخه

يعرف من هذا الكتاب ثلاث نسخ . الاولى في المكتبة الخديوية (٤: ٣٢٢)
يقال عنها انها «تأليف العلامة محمد ابن ابي بكر السيوطي المصري من علماء القرن
التاسع» ثم يذكر بعض اسطر من فاتحتها توافق نسختنا . ويقال هناك ان «النسخة في
مجلد يظهر انها بخط المؤلف» دون زيادة في التعريف . والنسختان الثانية والثالثة في
خزانة كتب باريس العربية (3386, 3385, Fonds Arabe, n°) احدهما مكتوبة
بخط المؤلف كما يؤخذ من حاشية في صدر الكتاب وذلك سنة ٨١٨ هـ (١٤١٥م) في
مجلد طولها ٢٤ سنتراً في عرض ١٦ سم صفحاتها ٣١٨ وفي كل صفحة ١٦ سطراً
ويقال في تعريف المؤلف انه من نسل الحسن بن علي بن ابي طالب . والاخرى مكتوبة
سنة ٨٨٥ هـ (١٤٨٠م) صفحاتها ٥٠٢ وفي كل صفحة ٥٣ الى ٥٥ سطراً طولها ٢٧
سم في عرض ١٧ سم

أما النسخة الرابعة التي في ملك الاديب يوسف اندي أليان فدرنك وصفها :
طولها ١٧ سنتراً في عرض ١٣ سم . وهي مجلدة بمجلد احمر وورق اخضر صفحاتها

٥٧٢ وفي الصفحة ١٧ سطراً - وهي مكتوبة بخط نسخي دقيق على ورق صفيق
مجهزين اسود واحمر . أولها :

« بسم الله الرحمن الرحيم . الحمد لله فارض المكتوبات فهي خمس . وجاعل الملاذ في المراس
المحس . والصلاة والسلام على افضل الرسل المحس . خاتم الانبياء والمرسلين المحسوس من الله
يخمس . القائل نبي الاسلام على خمس . المروي منه ان من الفطرة خمس . والمنقول من مقالته
مفاتيح البب خمس . صلى الله عليه وعلى آله وصحبه المبرئين من اللز والمسر والممس . (أما بعد)
فان فن الادب عرث وقد استعنه السلف . وتلى من بدم الحلف . فن اتهم به شرف . ومن
انصف به ملك امرة الكلام وتصرف ولما وقف بعض الاصحاب على كتابي رياض
الالباب وعامن الآداب فأعجب به ورأى ان اختصاره ينصر الراغبين عن طلبه فاحييت ان
انسج على ذلك الموال . وازيده عنه امثال . ولم اقص الاطالة . خشية الملاة . فغير الامور اوسطها
وحب التناهي غلط . وجمعت هذا الكتاب وبيته على خمسة ابواب وفضل كل باب منه بمنسة
فصول . ليجد الناظر فيه غرضه محمول »

ثم يعدد الابواب الخمسة مع فصول كل باب ونحن نذكر فقط الابواب وهي : ١ في
الحبة ٢ في النزل والنسيب ٣ في الحصريات والروضيات ٤ في الادبيات ٥ فيما لا يلزم
من غير ما تقدم . ثم يذكر اسم الكتاب ويبين سبب اتخاذه هذا العدد من الابواب
والفصول ملغزاً باسم الذي اعدى له الكتاب دون التصريح (ص ٣) :

« رسم ابوابه وفصوله بهذا العدد المسطور لما سجد لعدد حروف اسم من كتب برسمه وهو
غير مذكور . الجاهع للاوصاف الحسان . المدوح بكل لسان . تراه مستنياً عن مدح . مستدح غناه
الطيب . عن التكجيل بالكحل . وهو ان اخفيت اسمه من ان تفوه به الالسن . فليس يفتي على من
يلم خائنه الاعين . وقد ساء الله تعالى في سورة الرحمن . على سيل الامتان . لا زال جنبه رقيباً .
وحماه شياً . . . »

وهذه المقدمة طويلة تفي على ثمانين صفحات . وقد جمع الكتاب في الابواب
والفصول من اقوال الشعراء في كل معنى شيئاً كثيراً يدل على وفرة آدابه وسعة
مخفوظاته من الشعر لاسيما الشعر الاسلامي . والنثر فيه قليل في ثلثه الاولين والشعر
تادر في الثلث الاخير . اما من حيث ضبط الكتاب والتدقيق في رواياته فحسن بالاجمال
لكنه لا يخلو من الاغلاط اما لسهو الناسخ واما لجهله . وقد كتب في ختامه
(ص ٥٧٢) اسم ناسخه وسنة النسخ هكذا :

على يد فقير رحمة ربو علي بن احمد بن عمر بن خلف بن محمود السخاوي المنفي غفر الله له
ولوالديه ولبيع المسلمين في ثامن عشر من شعبان الكرم سنة ست وعشرين وثمانمائة (١٦٨١م)

٣ نخبة من ملح

تسم هذه النخبة الى نظم وثر قدوي من كليهما بعض شذرات تفكيها للقرآن
قال علي بن البرقي ان كتاب في الدمع تند الذرات :

رماني الدمع من بكل سهم ففرق بين احبالي وبيني
فني قلبي حرارة كل قلب ربي عيني مداسع كل عين
وقال نجم الدين بن اسرائيل :

بيكت من وجدني طيب دماً فانظري بالدمع مقروح
وتلك طرفي بالهوى شامد فقال ذا الشامد مروح

وقال صفي الدين الحلبي في وصف عود :

عود حوت في الارض اعواده كل الماني وهو رطب رخيم
بمار شدو الوزن في شجره ورقته الماء ولطف التسم

ولابي العلاء المعري في وصف الشمعة :

وصفراء لون التبر مثل جليده على غير الايام والبيشة انتنك
تربك ابتسماً دائماً وتجلداً رصراً على ما نالها وهي في الملك
فلو نطقت يوماً لتذاك اظنكم تخالون [الي] من حذار الردي ابكي
ولا تحسروا دمي لو جد وجدته فقد تدمع المنيان من شدة الضحك

وقال آخر في قصب السكر :

رماح شهد شهداً أحما اقردت بطيب طعم فلا تبي يدانها
تخضر حيتاً فتحكي في تلونها لون الرزرد تفصيلاً ونشيبها
مفصلات فصولاً بينها عقد حلت ودقت وقاتت من يانها
ليست تطيب ولا تخلو مذاقتها حتى تشيب وما ثابت نواحيها

وقال آخر في تغريد الحمام وقيل انه للشبلي :

رب ورقاء متوف بالضحى ذلك شجر صدحت في قتن
ذكرت القاء ودمراً صالماً فبكت حزناً فماجت حرني
فبكاني ربنا أرقها وبكاهما وبنا أرقني
ولقد اشكو لنا انهما ولقد تشكو لنا تفهني
غير اني بالجرى اعرفها وهي ايضاً بالجرى تعرفني

وقال القاضي الفاضل يتذمر لمن عاتبه في قطع الكتابة :

لا تحسني للهرد مضيماً حفظي لودك مذمب لا يذهب
عنت الترس طامساً ان نلتني فاب الزمان يبيع لي ما اطلب

وتأخرت كتبي نقلتُ أعبابُ
واذا وجدْتُك في الضمير مثلاً
في ذاك انت عليّ أم متشبُّ
ابداً تاجيني الي من أكتبُ

ومثاه قال آخر :

وما أؤخر كتبي عنك من مثلل
الكتب تصلح لتأني البيد فما
ألا أخفف عن نماك انفسالي
بالي أكتب من ألقاه في بالي

وقال آخر في تواضع الكبار :

ان اتواضع في الشريف جاه
لا نقص في متواضع ذي مؤدد
والعجب فيسه آفة ونقصه
وذي التواضع عند ذي جهل يرى
ان التواضع في المقت والبغضاء
بل تستقيم له في العليا
زين وبمد طارف وسناه
تردي الفتي وكذلك الحيلة
ان التواضع ذلة رتاه

وللسراج الوراق في الصفح عن الزلات :

سألزم نفسي الصفح عن كل مذنب
فما انا الا واحد من ثلاثة
فلما الذي فوقه فاعرف قدره
واما الذي مثلي فان زل او عتا
واما الذي درفي فلست اجيبه
وان كثرت منه الي المرانم
شريف وشروف ومثل مقاوم
واتبع منه الحق والمحق قائم
تفضلت ان الفضل للحري لازم
اصون له عرضي وان لام لانم

وقيل في الصبر :

ادفع بصبرك حادث الأيام
لا تيأس وان تضائق لوعها
قله نعال بين ذلك فرجة
كم من نجا من بين اطراف الفنا
وترج لطف الواحد الملام
ورماك ريب صروفها بهام
تمحق على الابصار والاوهام
وقريبة سلمت من الضرغام

وقال شيخنا ولي الدين العراقي وقد املانيه مستهلاً صفر احدى عشرة وثمانمائة لثغفه :

بادر لرشدك فالازفات مُنتم
واعمل لاخراك لا تنظر الي احد
لا تركنن الي الدنيا وزينتها
فبيننا المرء في الاحياء متببطاً
واعقل قديتك هذا السر منصرم
واهل لنفسك فالاعمار تقترم
وكن لأذيتك عن نظريها صسم
اذ صار من جسمي لو قد ترى رسم

*

ومما استحسناه بالثر الروايات الفكاهية الآتية :

ان الحنظل الشاعر كان صاحب نادرة فراهُ صديق له يأكل سنًا فقال له : يا ابن
عبدالله لا تأكل السن فانه يمّ زيدت فيه نون . فقال له : وينبغي لك ان تأكل الحية
لانها حياة سقط منها الاث

ويحكى ان رجلاً صادف جارية ومعهوا طبق منطى فقال لها : يا جارية ما في هذا
الطبق . فقالت : والله يا سيدي ما غطيناها الا حتى لا يعرف فضولي . مثلك ما فيه
من نوادر الاعراب ما أخبر عن رجل منهم انه وقف على قوم فسأل عن اسمائهم
فقال احدهم : اسي محرز . وقال آخر : اسي وثيق . وقال آخر : اسي منيع . وقال
آخر : اسي ثابت . فقال الاعرابي : ويحكم والله ما اظن الا فقال عملت الا من
اسمائكم

دخل لص الى دار وحاحبها منتبه فلم يجد في البيت شيئاً فلثا خرج قال له
صاحب الدار : رد الباب من البرد . فقال له اللص : اي والله من كثرة ما اخذت
لك تستغمني

وقيل ان صاحب الشرطة أتى باص وقالوا : هذا وجدناه سرق جملاً . فقال له :
فعلت ذلك . فقال : كنت سكران وقد حملني عليه . قال له : لم لا سرت كلباً .
قال : خشيت ان يمضني . فضحك منه وتركه

قال بعضهم : رأيت بالكوفة صبياً رمعه قرصه وهو يكر لقمه ويدخلها الى شق
في حائط يخرج منه دُخان ويأكلها . (قال) فبعيتُ اتمجج منه اذ وقف عليه ابوه
يسأله عن خبره . فقال الصبي : هو لا . (و اشار الى اصحاب الحائط) قد طبخوا
سكباجة حامضة كثيرة الترابل فانا اتأدم برائحتها . (قال) فصفه ابوه صفة كاد
يقلع بها رأسه وقال له : ويحك . أتريد ان تعود تسك من اليوم أن لا تأكل الخبز
الا بأدم ..

قيل لرجل اشتكى عتبه : بماذا تدوايها . قال : بدعاء الرالدة أبهاها الله الكثرية
الصوم والعبادة . فقيل له : منذ كم تشكي عينك . قال : منذ سنة . فقال له صديق :
احب ان نخلط مع دعاء الرالدة قليلاً من المنزوت فانه اسرع للاجابة
حكى ان بعض الصوفيين حمل يره على رأسه حنطة وأتى بها طحناً ليطبخها لبياله .
فقال له الطحان : انا مشمول . فقال : اطينها رألا دعرت عليك وعلى حمارك ورحاك

فيبطل . قال : أو انتُ حجاب الدعوة . قال : نعم . قال : فادعُ الله ان يصيرَ حنطتك
دقيقًا فهو انفع لك وأسلمَ لدينك

اجتاز بهاول بسوق البرازين فرأى الناس اجتمعوا على باب ينظرون الى نُقب قد
نُقب على بعضهم فأطلع على النقب ثم قال : ويحكمم ألا تعلمون ذا عمل من قالوا :
لا . قال : فاني اعلم من هو . فقال الناس : هذا بهاول يرى اللصوص بالليل ولا
يتحاشونه فأنصروا له القول لعماءه يُخبر بذلك . فسألوه ان يُخبر . فقال : اني نجاع فيها ترا
اربعة ابطال رفاق ورأسين . فاحضروا له ذلك واكل . فلما استرقاه قال : اشتهي خلوفًا
فاحضروا له رطلين فالودج فأكله وفرغ منه وقام وتأمل . النقب ثم قال : أو صحيح
انكم لا تعلمون . قالوا : لا . قال : هو من عمل اللصوص . وعدا

ومن نوادر الشعب ان جارية اودعت عنده دينارًا فقال لها : دعي تحت الفراش .
فلما مضت وضع معه درهم (درهما) . ثم جاءت بعد ذلك وطلبت منه الدينار فقال لها :
خذي بيدك من موضع وضعتي (وضعتي) . فدفنت يدها لتأخذه فوجدت معه درهم
(درهما) . فقالت : ما هذا . قال : يا جارية لا استعمل لك شيئًا هو دينارك ولد
عندنا درهما فخذي وولده وان تركته (تركيه) فهو قد استأنس بالمكان وولد كل
يوم درهم (درهما) . فتركته وذهبت فاخذه . فجاءت له بعد ذلك تطلبه فلتقتها
بالكاء . فقالت له : ما القصة . قال : مات دينارك في الناس . قالت : ويحك
الدينار يموت ؟ قال : ويحك تحديق بالولادة ولا تصديق بالموت ؟

ويحكى ان بعضهم وقع من دابة فانصدت وجله فجعل الناس يدخلون عليه
للسلام ويسألونه كيف وقعت . فلما اكلوا عليه وضجر كتب قعته في رقعة وطرحها
بين يديه فكان اذا دخل عليه عابر وسأله عن سبب وقوعه دفع اليه القصة المكتوبة .
فدخل عليه فيسن دخل بعد ذلك رجل فسأله عن حاله فاعطاه القصة فشرع يسأله
فقال : اننا كتبناها لاجل ترك الكلام . فجعل تلومه (يلومه) على عدم تحرزه عن الوقوع .

قال : حتى نستريح هانحن نجيب عن هذه الاسئلة على الحاشية ودعنا من إلحاحك
عمل بعض النحويين كتابًا في التصغير واهداه الى رئيس كان يختلف اليه فنقص
عليه . فنصف كتابًا في المطف واهداه اليه وكتب معه . رأيت باب التصغير واهدته
الى الرئيس فصعرتني وارجو ان يعطفه علي باب المطف

حدّث يحيى بن علي السريّ قال : كان لثاني الغروي نسخة من الجمهرة بخط
حسن فدعته الحاجة الى بيعها فاشتراها الشريف المرتضي بستين ديناراً وتصفّحها فوجد
في اثناها مكرهاً بخط التالي

انتُ بما عشرين حولاً وبشها نقد طال وجدي بدما وحيني
وما كان عندي أتت سايها ولو خلّدتني في السجون ديوني
ولكن اضعف وانفارق ومبي منار عليهم تستل عروفي
فقلت ولم املك سوى فيض عبرة قاله مكوي الفواد حزبي
وفد تخرج الحاجات يا ام مالك كرائم من ربّ بمن متين (كذا)

(قال) فامر الشريف المرتضي وكيله بحمل النسخة الى التالي وابتاء الثمن له
وحكى ابراهيم بن المهدي قال : قدم الامون مدينة السلام من خراسان فآمن
الناس غيري فتواريت واختليت اختلاء شديداً فتالت لي عجوز من الازد وكانت
تجدني : سأحتال لك في ان يصل اليك مال . فركبت زورقاً فلما جاءت الامون في
قصره صاحت : صاحبة نصيحة . فامر بها فأدخلت عليه فقالت له : ان ذلك يا امير
المؤمنين على ابراهيم المهدي فاجعل لي . قال : مائة الف درهم . قالت : وجه معي رسواً
وادفع اليه الف دينار ومرة ان يدفعها الي عند ما اري وجه ابراهيم فوجه الامون
حين الخادم ودفع اليه الدنانير وامره بما قالت . فجاءت مع حسين الخادم حتى دخلت
مسجداً فيه صندوق قامت بجمال فحمله فجعلت تطوف به في الاسواق والشطوط فمرة
يسمع صوت الباعة ومرة صوت الملاحين . فلما اظلم الليل ادخلته داراً وفتحت
عنه فاذا يجلس عظيم في صدره ابراهيم بن المهدي يشرب وبين يديه جوار يغيث .
فانكب حسين على رجل ابراهيم فيقلها فساءه ابراهيم عن الامون وتناولت منه المرأة
الدنانير . قال له ابراهيم : كل عندي لقمه واشرب عندي قدحاً وتحمل عني رسالة
وامض محفوظاً . قال : اذهب . فقدم اليه بطعاماً فأكل ثم سقي شراباً فيه بنج فشربه
فسكر وأدخل الصندوق وأقل عليه وحمل حتى أتى باب المائة . فلما اصبح الناس
رأوا الصندوق ليس معه احد فأنهوا خبره الى صاحب الحرس فكتب الخبر الى الامون
فأحضر وفتح فاذا حسين الخادم مسبوت فعولج حتى افاق . وقال له الامون : رأيت
ابراهيم قال : اي والله . قال : اين هو . قال : لا ادري . وحدّثه بالقصة فقال الامون :
خديعنا والله وذهب المال . قال ابراهيم : فتمرّجت بالالف دينار مُديدة